

## 《加拿大香烟新规：每支烟都要有健康警示》

Each cigarette sold in Canada will have to come with an individual health warning that "cigarettes cause impotence" and cancer, and that there is "poison in every puff" under new rules that came into effect Tuesday.



根据周二生效的新规定，加拿大销售的每支香烟都必须附带独特的健康警告，内容包括“香烟导致阳痿”和癌症，以及“每口吸入都含有毒素”。

The new regulations, which were first announced in May, are a world first.

这些新规定于今年5月首次宣布，是全球首例。

King-size cigarettes with the new individual labels are expected to be available in stores within a year, followed by regular size cigarettes in early 2025.

预计在一年内，带有新的独特标签的特大号香烟将会在商店中上市，随后在2025年初会推出普通尺寸的香烟。

The warning labels will be "virtually unavoidable and, together with updated graphic images displayed on the package, will provide a real and startling reminder of the health consequences of smoking," Canada's former addictions minister, Carolyn Bennett, has previously said.

加拿大前成瘾部长卡罗琳·贝内特曾表示，这些警告标签将会“几乎不可避免地出现在视线中，并与包装上更新的图像共同提醒人们吸烟对健康的严重影响。”

The Canadian government noted that some young people, who are particularly susceptible to the risk of tobacco dependence, start smoking after being given a single cigarette rather than a pack labeled with health warnings.

加拿大政府指出，一些年轻人特别容易对烟草依赖性产生风险，在接受单支带有健康警告标签的香烟时开始吸烟。

In 2000, Canada became the first country to order graphic warnings on packs of cigarettes – including grisly pictorials of diseased hearts and lungs – to raise awareness of the health hazards associated with tobacco use.

2000年，加拿大成为第一个要求香烟包装上印有图形警示的国家，其中包括病态心脏和肺部的恶心图像，旨在提高人们对烟草使用所带来的健康危害的认识。

Smoking has been trending down over the past two decades.

过去20年中，吸烟率有所下降。

But, according to government data, tobacco use continues to kill 48,000 Canadians each year, and almost half of the country's health care costs are linked to substance use.

但根据政府数据显示，烟草使用每年仍致48,000名加拿大人死亡，几乎一半的医疗费用与物质滥用相关。

Ottawa aims to further reduce the number of smokers in the country to five percent of the population, or about 2 million people, by 2035 – from about 13 percent currently. 渥太华市政府计划到2035年将吸烟人口进一步减少至占人口比例的5%左右，约为200万人，目前吸烟人口比例约为13%。